

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
( Н И У « Б е л Г У » )

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

**РОЛЬ НАРЕЧИЙ ALMOST И ABOUT В АППРОКСИМАЦИИ  
СОДЕРЖАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ**

Выпускная квалификационная работа  
обучающегося по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование,  
профиль Иностранный язык (первый, второй)  
очной формы обучения, группы 02051305  
Бантюковой Натальи Олеговны

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент  
Столяр Е.Д.

БЕЛГОРОД 2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА I. Феномен аппроксимации как объект лингвистических исследований.....</b>	<b>6</b>
1.1. Понятие аппроксимации. Различные подходы к рассмотрению категории аппроксимации.....	6
1.2. Аппроксимация как лингвистическая категория .....	17
1.3. Лингвистический уровень и осмысление аппроксимации.....	19
наречий <i>almost</i> и <i>about</i> в современном английском языке .....	19
<b>Выводы по ГЛАВЕ I.....</b>	<b>25</b>
<b>ГЛАВА II. Аппроксимация содержание языковых единиц посредством наречий <i>almost</i> и <i>about</i> .....</b>	<b>26</b>
2.1. Структура категории аппроксимации и средства ее выражения .....	26
2.2. Языковые механизмы формирования смысла приблизительности.....	34
аппроксимации в речи .....	34
2.3. Особенности употребления наречий <i>almost</i> и <i>about</i> в речи.....	38
2.4. Формирование смысла приблизительности аппроксимации при употреблении наречий <i>almost</i> и <i>about</i> .....	42
<b>Выводы по ГЛАВЕ II.....</b>	<b>57</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>58</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>60</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....</b>	<b>64</b>
<b>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА .....</b>	<b>64</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Термин «аппроксимация» вошел в лингвистику из математики, где он означает нахождение наиболее близких значений к функции, которая уже является известной и определенной. Данные процессы, которые направлены на нахождение приближенных значений, нашли свое отражение и в языке, когда необходимо приблизительное описание объектов и явлений окружающей действительности. Такое описание требуется довольно часто, в основном в тех случаях, когда выбранная языковая единица не может адекватно передать объект речи, т.е. значение, которое закреплено за этой единицей лишь сходно, но не тождественно, тому значению, которое хочет выразить человек. Значение приблизительности передается в речи с помощью различных средств. При этом под аппроксимацией понимается механизмы формирования и вербализации смысла «приблизительность». В интерпретирующем, модусном характере, по определению Н.Н. Болдырева, проявляется языковая специфика этой категории (Болдырев 2005).

**Объектом** исследования является категория аппроксимации в английском языке, выбор которой обусловлен широким распространением данного явления в языке.

**Предметом** исследования являются лексические, морфологические и синтаксические средства реализации значения приблизительности в структуре английского предложения-высказывания. Определяющая роль предложения-высказывания в процессах реализации соответствующего значения, по мнению Н.Н. Болдырева, обусловлена связью между функциями мышления (категориями) и формами суждения (Болдырев, 1994: 77) (см. подр.: (Степанов 1985; Михайлов 1992; Кубрякова 1984 и др.)).

Данная тема была выбрана из-за необходимости детального изучения средств реализации смысла «приблизительность» именно в рамках единой

структуры - языковой категории. Ряд имеющихся в лингвистике исследований по данной теме говорит о том, что она является важной не только в рамках традиционной, но и когнитивной лингвистики, которая предоставляет возможность изучить не только языковые, но и когнитивные механизмы формирования смысла приблизительности в языке.

**Целью** настоящего исследования является описание структуры и содержания категории аппроксимации на основе исследования когнитивных и языковых механизмов формирования смысла «приблизительность» в современном английском языке. Исходя из цели, формируются следующие **задачи**.

1. Определить когнитивные основания выделения средств выражения приблизительности в единую категорию.

2. Выделить концепт «приблизительность», представленный средствами современного английского языка, описать его содержание и структуру, а также его связь с другими концептами.

3. Выявить основные факторы, влияющие на формирование смысла приблизительности посредством наречий *almost/about*.

4. Описать когнитивные и языковые механизмы формирования смысла «приблизительность» посредством наречий *almost/about*.

Тема настоящего исследования вызывает большой интерес у современных ученых-лингвистов. **Актуальность** темы исследования заключается в том, что она связана с проблемами когнитивной лингвистики. Когнитивная лингвистика представляет собой современное научное направление, в рамках которого происходит изучение языковых явлений в их связи с основными когнитивными процессами.

**Научная новизна** настоящего исследования состоит в использовании когнитивно-ориентированных подходов, которые дают возможность сопоставления когнитивных и языковых структур, представления языковые средства разных уровней.

**Теоретическая значимость** настоящего исследования заключается в том, что происходит выявление когнитивных и языковых механизмов формирования смысла приблизительности, обоснование концептуально-языкового статуса категории аппроксимации и описании ее структуры и содержания.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в преподавании теоретических курсов лексикологии, теоретической грамматики английского языка, общего языкознания, при разработке спецкурсов по когнитивной лингвистике, в исследовательской практике и лексикографических описаниях, а также при обучении практическому владению английским языком.

**Исследование фактического материала** проведено с использованием комплекса методов, включающих концептуальный и анализ словарных дефиниций.

Настоящая дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (41 источников), списка научных словарей (7 источников) и источника фактического материала (9 источников).

## **ГЛАВА I. Феномен аппроксимации как объект лингвистических исследований**

### **1.1. Понятие аппроксимации. Различные подходы к рассмотрению категории аппроксимации**

Термин «аппроксимация» пришел в языкознание из математики, где он означает нахождение наиболее близких значений к функции, которая уже известна и определена. Такие процессы, при которых находится приближенное значение, происходят и в контексте лингвистического дискурса. К ним можно отнести приблизительное описание объектов и явлений окружающей действительности. Данное описание требуется в том случае, если определенная языковая единица не имеет способности адекватно вербализовать оцениваемый объект, т.е. значение, которое несет данная языковая единица, является лишь сходным, но не тождественным, тому значению, которое намерен выразить индивид в процессе коммуникации.

Приблизительность в языке может быть сформирована посредством различных средств, на разном уровне языка: фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Общепринятым является тот факт, что данные языковые средства имеют общую функциональную специфику. По данному основанию их можно систематизировать и, таким образом, формируется языковая категория аппроксимации. Языковая категория – это языковые значения, соотносящиеся и взаимосвязанные на основании общего семантического признака и представляющие собой замкнутую систему подразделений этого признака (БСЭ, 1987: 208). При этом под аппроксимацией понимаются механизмы формирования и вербализации смысла «приблизительность». В интерпретирующем, модусном характере проявляется языковая специфика этой категории (Болдырев, 2005: 15).

В последнее время наблюдается тенденция к возрастанию интереса в области исследований процессов человеческого познания. Общепринятым является тот факт, что одна наука не позволяет в полной мере раскрыть сложные процессы познания. Новой научной парадигмой, объединяющей усилия различных наук, среди которых философия, психология, логика, медицина и т. п., является когнитивная наука. Это направление связано с рассмотрением объекта лингвистики – языка – в новом свете. А именно с точки зрения ненаблюдаемых процессов поступления и обработки информации в мозгу человека.

Исследование процессов познания является невозможным без обращения к языковому аспекту, т. к. именно посредством языка отражается познание, язык представляет собой основное средство выражения мыслей, следовательно, изучение языка - это косвенное изучение познания (Harman, 1988: 164). Однако, изучение языковых явлений невозможно в отрыве от явлений окружающей действительности. Индивидуальные особенности человеческого восприятия, а также сама реальная действительность со всем многообразием существующих процессов и явлений служат причиной наличия в человеческом сознании множества пробелов, вызванных различными причинами: незнанием точных фактов, большим потоком информации, забывчивостью говорящего и т. п.

Вследствие того, что говорящий старается не давать точное наименование предметов и явлений, появляется понятие приблизительности в лингвистике. При приблизительном описании реальных объектов и явлений человек прибегает к использованию различных языковых средств, которые способствуют заполнению пробелов в нечетко структурированном знании, типа: *almost*, *nearly*, *about*, *around*, *approximately*, *sort of*, *kind of* и др. В данной работе будут рассмотрены языковые единицы *almost/ about* в качестве языковых средств выражения аппроксимации.

Категоризация реального мира осуществляется человеком с использованием средств аппроксимации. Аппроксимация представляет собой

один из способов категоризации и интерпретации предметов и явлений окружающей действительности. Категоризация – это подведение явления, объекта, процесса и т.п. под определенную рубрику опыта, категорию и признание его членом этой категории (Jackendoff, 1993: 134).

В гуманитарном знании интерпретация – это истолкование текстов, смыслополагающая и смыслосчитывающая операции, изучаемые в семантике и эпистемологии понимания (Ионова, 2008: 52). Семантика — это раздел семиотики и лингвистики, в рамках которого изучаются знаки и знаковые системы как средства выражения значения и смысла (Ивин, 2004: 302). Эпистемология – это философско-методологическая дисциплина, в которой исследуется знание как таковое, его строение, структура, функционирование и развитие (Грицанов, 1999: 412). Аппроксимация отражает одну из особенностей человеческого восприятия – вся информация хранится и запоминается не в точной, а в приблизительной форме.

Проблема категории аппроксимации также получила освещение в рамках других лингвистических подходов к изучению языковых явлений. Так, например, в рамках традиционной лингвистики широко исследуется толкование языковых единиц, которые объединены единой функцией «приблизительности». Далее следует обратиться к рассмотрению подходов к изучению явления аппроксимации в лингвистическом дискурсе.

Традиционно выделяется два подхода к проблеме исследования аппроксимации в лингвистике: структурно-семантический и функционально-семантический.

Структурно-семантический подход к изучению языка представляет собой раздел языкознания, который изучает содержание, информацию, передаваемые языком или какой-либо его единицей (СЯ, 1998: 65). В пределах этого подхода учеными выделяются семантические категории. Данные категории выражают не только значения языковых единиц, но и отражают опыт познания окружающего мира человеком, его мировоззрение и мировосприятие. Таким образом, рассмотрение аппроксимации как



лингвистического феномена в рамках семантического подхода является логичным и целесообразным.

Наиболее часто приближительность в языке изучается применительно к количественным признакам предметов и явлений и формальным средствам их выражения (Кашина 1973; Швачко 1981; Науменко 1984 и др.). Данный факт можно объяснить тем, что существует ряд причин, из-за которых именно количественные данные имеют неточность. Семантика неточного количества может быть рассмотрена либо в плане сопоставительного анализа целого ряда средств выражений этого значения в одном языке, либо с точки зрения полевого структурирования (Фамина 1986; Морева 1988).

В коммуникативном лингвистическом дискурсе Ю. С. Иванова рассматривает функциональные особенности наречий-интенсификаторов, которые используются в современном английском языке. Начальным этапом ее исследования можно считать соотношение понятия интенсивности и категорий количества. Ряд лингвистических трудов (Балли 1961; Убин 1974; Гридиева 1996; Кутейш 1999; Bolinger 1972 и др.) отмечается наличием тесной связи этой языковой категории с такими языковыми явлениями, как эмоциональность, экспрессивность и оценочность. Данная связь является настолько тесной, что наблюдается тенденция отождествления понятий. Однако, по мнению Ю. С. Ивановой, эмоциональность, экспрессивность и оценочность служат для выражения качественной характеристики, в то время как интенсивность, как их мера, выполняет дополнительную количественную характеристику (Иванова, 1998: 19).

Исследователями в области лексической семантики отмечается неопределенность, нечеткость в значении слов различных классов: морфологического, синтаксического, лексического. По своей природе значение слова носит приближительный характер. Под значением понимается продукт мыслительной деятельности человека, выражающий отношение

факта языка к внеязыковому факту, отношение слова к обозначаемому предмету (Краткий словарь лингвистических терминов, 2011: 32).

На неопределенность значения слова повлияло следующее:

- разнообразие предметов и явлений окружающей действительности;
- особенности восприятия личностью данных предметов и явлений;

Значение слова структурировано из сем, которые могут быть четкими и нечеткими. И. А. Стернин определяет семы как четкие, в том случае, если их содержание лишено субъективизма, их денотативные сферы четко разграничены, например: мужской пол/женский пол (male/female gender). «Нечеткая сема имеет размытое, неясно очерченное содержание, и ее денотативная сфера может частично пересекаться с денотативной сферой другой семы с тем же семантическим признаком: нечеткие семы всегда допускают колебания, субъективизм в отнесении их к денотативной сфере семы роста, силы, возраста, размера и т.д.» (Стернин, 1986: 46). Нечеткие семы обычно входят в состав тех слов, которые несут значение эмпирического характера признаков (tall, young, beautiful, etc.).

«Наиболее подвижна и индивидуальна та часть значения слова, которая отражает наглядно-чувственный образ денотата, так называемый эмпирический компонент» (Кузнецова, 1989: 25).

Таким образом, применяя структурно-семантический подход при изучении аппроксимации можно обнаружить сходства с теориями полевого структурирования, так как объектом исследования в данных направлениях является семантика количества и языковые средства реализации этого значения.

Еще одним подходом, применимым к исследованию проблемы приблизительности в языке, как было сказано выше, является функционально-семантический подход. В рамках данного подхода значение, реализуемое, семантической категорией представляется как набор значений языковых единиц, входящих в данную категорию. В пределах функционально-семантического подхода единицы разных

языковых уровней образуют функционально-семантические поля (далее ФСП) по принципу схожести семантических функций. Задача данного подхода состоит в том, чтобы выявить принципы группирования средств в языке, их системно-структурную организацию.

Главное отличие функционально-семантического подхода – ведущая роль направления анализа от семантики к формальным средствам. Результатом данного анализа представляются функциональные модели – семантические поля. ФСП традиционно рассматриваются как лингвистические образования, состоящие из двух элементов: семантической категории, образующей содержательную основу категории, и комплекса разноуровневых средств ее выражения в языке (Бондарко, 1996: 136).

И. В. Вороновская в своей работе рассматривает неопределенность в качестве функционально-семантического поля и называет приблизительность частным значением неопределенности. «Неопределенность» является макрополем, в котором в свою очередь выделяется микрополе «неопределенность-приблизительность», а в нем выделяются значения приблизительного количества (количественных данных) и приблизительного уподобления одного явления (объекта, признака) другому. Автор так же выделяет систему языковых средств выражения данных значений (Вороновская, 1984: 13).

А.Б. Иванова также проводила свое исследование в рамках полевого подхода. Ее работа направлена на исследование функционально-семантического макрополя градуирования качества. В данной работе она представляет шкалу интенсивности качества в сфере прилагательных, выражающих размер и степень его проявления. Особое внимание в ее исследовании стоит уделить тому факту, что в отличие от многих ученых, которые ограничиваются только лексическими средствами реализации интенсивности признака она утверждает, что значение интенсивности могут реализовать единицы «различных уровней и типов, от морфем

составляющих слово (yellowish, strictest), до сложных предложений» (White Fang came in until he touched Gray Beaver's knee, so curious was he) (Иванова, 1998: 167). В настоящем исследовании также приводится доказательство того, что приблизительность наряду с интенсификацией/деинтенсификацией качества/количества признака выражается при использовании языковых средств разных уровней.

Большинство отечественных лингвистов рассматривают семантическую категорию интенсивности с позиций полевого структурирования (Полянский 1978; Сущинский 1977; Галич 1981 и др.). Ряд работ посвящен исследованию отдельных средств интенсификации и деинтенсификации качественного признака или состояния, реже действия (Сергеева 1967; Мецлер 1973; Шевченко 1978; Беручашвили 1986 и др.).

В современной лингвистической теории полевая концепция языка широко распространена. Доказательством тому является большое количество трудов, которые выполнены в рамках данного подхода, кроме того данный подход возможно применить при рассмотрении различных явлений в лингвистике. При этом наблюдается исследование, как отдельных языковых полей, так и полевого характера языка в целом. Составляющие компоненты можно разделить на ядерные и периферийные; ядерные отражают инвариантное значение, периферийные – различные варианты, отличающиеся от слова к слову. Несмотря на достаточную объяснительную силу и методологическую ценность функционально-полевого подхода, он преимущественно направлен на изучение того или иного явления без учета человеческого фактора. При выборе же когнитивного подхода возможно изучение языковых явлений с учетом концептуализации и категоризации мира со стороны человека, также возможно раскрытие когнитивных механизмов, лежащих в основе языковых явлений. Кроме того следует отметить, что данный подход объединяет в себе смежные науки (философию, психологию, социологию и т.д.). Данный фактор позволяет еще глубже

изучить феномен аппроксимации в языке, который требует рассмотрения не только с точки зрения традиционной лингвистической теории. Возможно обращение к когнитивной психологии, антропологии и т.д.

В настоящее время когнитивное направление в лингвистике получает все большее распространение. С ним связано новое понимание объекта лингвистических исследований – языка. В рамках когнитивного подхода он рассматривается как источник данных о природе человеческого разума, о протекании непосредственно не наблюдаемых ментальных процессов, об организации сознания и принципах обработки поступающей информации, о способах ее фиксации и хранения (Кубрякова, 1999: 2004).

Антропоцентрический подход и когнитивные методы исследований позволяют выявить связь языковых форм со структурами знаний и опыта человека, а также раскрыть механизмы, лежащие в основе познавательных процессов, что не представляется возможным в рамках традиционного лингвистического направления. В связи с этим на передний план выступает проблема соотношения концептуальных структур нашего сознания с репрезентирующими их языковыми единицами. В решении этой проблемы ведущую роль играют такие познавательные процессы, как концептуализация и категоризация, определяющие формирование языковых значений. Изучение этих процессов позволяет раскрыть значимость языка при исследовании работы человеческого сознания, направленного на познание окружающего мира.

Ряд современных зарубежных и отечественных исследователей (Беляевская 1994; Болдырев 2001, 2004; Кубрякова 1999; Фрумкина 1992; Cruse 1990; Langacker 1991; Jackendoff 1997 и т.д.) уделяет большое внимание рассмотрению самой структуры знания. А именно его организации в значениях слов, выяснению, каким образом определенные элементы знания отражаются в значении того или иного слова. Особенно важным является то, что все исследования проводятся с учетом роли, которую играет человек в вышеназванных процессах.

В процессе активной предметно-практической жизнедеятельности у человека формируется система знаний о мире, включающая различные концепты. Концепты отражают знания и опыт человека, приобретаемые им в процессе познания окружающего мира.

В лингвистических исследованиях часто проводится разграничение терминов «концепт», «понятие», «значение». «Понятие» представляет собой логически оформленную общую мысль о предмете, идею чего-либо (Ожегов, 1984: 485). Оно предполагает знание наиболее существенных признаков объектов и явлений. Концепты отражают весь жизненный опыт человека, знание существенных и несущественных признаков и характеристик предметов и явлений, полученное индивидом в процессе познания мира (КСКТ, 1996: 90). По словам Р.И. Павлениса, основное отличие между «понятием» и «концептом» заключается в том, что понятия формируются в результате теоретического мышления, концепты составляют когнитивные подсистемы, включающие обыденное и научное знание об окружающей действительности (Павленис 1978; 1986). В разработанной Р.И.Павленисом концепции смысла концептуальные структуры выступают как система знаний о мире на доязыковом и языковом уровнях (Павленис, 1983: 12). Согласно его теории, отдельные смыслы или концепты являются отдельно взятыми частями концептуальных структур. Под концептом автор понимает некую абстрактную сущность, объективное содержание мыслительного процесса, которое может быть передано от одного человека другому, как нечто общее для большинства носителей естественного языка. Подобное понимание лежит в основе множества определений «концепта». Например, по В.М. Телия, концепт - это знание об обозначаемом во всех его связях и отношениях (Телия, 1996: 100). Концепт, согласно Ю.С. Степанову, определяется как «основная ячейка культуры в ментальном мире человека» (Степанов, 1997: 41). З.Д. Попова и И.А. Стернин трактуют концепт следующим образом: «мыслительная картинка, представляющая когнитивные структуры, репрезентирующие внешние характеристики

предметов окружающей действительности» (Попова, 2002: 13). А.П.Бабушкин понимает концепт как ментальную репрезентацию, которая определяет, как вещи связаны между собой и как они категоризируются (Бабушкин, 1996: 16).

Все вышеперечисленные определения концепта могут быть сведены к следующей его трактовке: концепт - это идеальная, абстрактная единица, отражающая результаты всей деятельности человека в виде неких «квантов» знания (КСКТ, 1996: 90). Работы зарубежных ученых также отражают различное понимание концепта. Например, в рамках когнитивного направления существует точка зрения, что концепты равны языковым значениям, в которых они выражаются (Jackendoff, 1993: 195). Однако исследования показали, что концепт целесообразней рассматривать как связующее звено между языковыми значениями и реальным миром (Cruse 1990; Taylor 1995 и др.). Следовательно, понятие концепта не может быть приравнено к значению языковой единицы. Первое имеет более широкую основу и во многом определяет функционирование языковых единиц (Добровольский, 1997: 14).

Концепты формируются в результате мыслительного процесса концептуализации, который, согласно Е.С. Кубряковой, определяется как «один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, заключающийся в осмыслении поступающей к нему информации и приводящей к образованию концептов, концептуальных структур и всей концептуальной системы в мозгу (психике) человека» (КСКТ, 1996: 93). Необходимо отметить, что концепты, образовавшиеся в результате процесса концептуализации, отличаются друг от друга не только способами своего формирования, но и содержательно.

В широком ряде работ можно проследить мысль ученых-лингвистов о том, что соотношение аппроксимации и значения интенсивности признака в рамках явления градуирования является возможным (Козлова, 1998: 65). К этому направлению относится работа Е. Б. Лежневой. Она исследует семы

оценки неопределенного количества с уточненным набором их индикаторов в тексте словарной дефиниции. В этой работе автор не ограничивается тем положением, что интенсивность реализуется только в сфере количественных характеристик. Е. Б. Лежнева уделяет особое внимание рассмотрению соотношения категорий количества и качества через категорию меры. Автор приходит к выводу, что «количественные» отношения базируются на сравнении качественно разнородного по общему свойству. При этом качественность обнаруживает свою величину, степень распространения или проявления, т.е. количественную определенность. Количественные отношения характеризуют не только внешнюю границу некоторого качества, но и все проявления его внутренней градации» (Лежнева, 2002: 143).

Согласно вышесказанному, явление аппроксимации в языке и оценка количественных параметров объектов и явлений реального мира являются неразрывно связанными феноменами. Если человек желает произвести оценку количественных характеристик какого-либо предмета, признака и т. п., но не знает при этом точной информации, ему приходится проводить в своем сознании параллель между имеющимся предметом или признаком с явным отклонением, по его мнению, от нормальной меры и ментального образца, с тем, который уже имеется в его сознании. Именно сравнение является основой лингвистической аппроксимации, когнитивного механизма сравнения и градуирования, которое, по мнению Э. Сэпира, «как психологический процесс предшествует измерению и счету». Суждения типа «А больше В» делаются задолго до того, как становятся возможными такие заключения, как, например, «А вдвое больше, чем В» (Сэпир, 1985: 182).



## 1.2. Аппроксимация как лингвистическая категория

В настоящей работе категория аппроксимации будет рассматриваться на примере употребления наречий “almost” и “about”. Данные наречия имеют синонимичное значение, в чем и прослеживается феномен аппроксимации данных языковых единиц.

В английском языке слова имеют тенденцию перехода из одной части речи в другую, таким образом, “almost” и “about” представляются в английском контексте не только в роли наречий. Наша задача проследить сохраняется ли аппроксимация данных языковых единиц при переходе в разряд других частей речи.

*Almost* в английском языке в основном выступает в качестве наречия и имеет значение «едва ли, чуть-чуть, почти», что придает значение приблизительности последующему слову. Однако *almost* может выступать в качестве еще одной части речи – прилагательного. Переходя в разряд прилагательного, *almost* имеет значение фактический, полный, видимый (в значении очевидный). Для примера рассмотрим фразу *with almost reverence*. Данную фразу можно перевести как с видимым почтением/уважением, где *almost* выступает в качестве прилагательного, имеет описательный характер. Данную фразу можно рассмотреть в контексте. Например, предложение *Among my people, a true seeker is treated with almost reverence* (Мой народ относится к таким с величайшим (видимым) почтением). При переводе на русский язык мы можем проследить, что в данном контексте слово *almost* передается прилагательными величайший/видимый.

Таким образом, можно заключить, что *almost* принадлежит не только к разряду наречий, но и прилагательных.

Далее обратимся к рассмотрению слова *about*, которое так же имеет свойство переходить из одной части речи в другую, и выступать, не только в значении наречия.

*About* может относиться к служебным частям речи и выступать в роли предлога со значением «о, об, относительно, насчёт», который употребляется, чтобы обозначить тему разговора или обсуждения. Другими словами, чтобы сказать о ком-то или о чём-то, нужен именно предлог *about*.

По мнению Е. Кржижковой, посредством количественных наречий может быть выражено 6 степеней признака (большая, чрезмерная, полная, неполная, достаточная, недостаточная) (Кржижкова, 1974: 125).

Н.В. Лисова выделяет 8 степеней признака в количественных наречиях (малую, среднюю, высокую, предельно-высокую, достаточную, избыточную, полную и неполную) (Лисова, 1975: 36). Разногласие, которое прослеживается в различных работах можно объяснить тем, что авторы используют различные подходы к исследуемой проблеме.

Однако оба наречия имеют синонимичное значение, которое служит для выражения аппроксимации в английском языке. Русские наречия степени около, приблизительно, примерно, передаются почти без большого различия, не имеют грамматических и лексических ограничений в употреблении. В английском языке значение около, приблизительно, примерно можно передать с помощью синонимичных слов *about, around, nearly, almost*. Однако данные наречия имеют некоторые различия при их употреблении. Когда речь идет о движении в пространстве и времени или о том, что поддается измерению, *about* обозначает: *a little more or less than* – несколько больше или меньше обозначенного предела; *almost* – *very close to the point* – очень близко к желаемому; *nearly* – *not quite; not yet completely* – указывает, что желаемый предел не достигнут. *Nearly* дальше от обозначенной точки времени или пространства, чем *almost*. Значение наречий “almost” и “about” является наиболее сходным, в большинстве ситуаций данные слова являются взаимозаменяемыми.

Таким образом, мы можем предположить, что и наречие *about*, и наречие *almost* являются аппроксиматорами в контексте и помогают

передать приблизительное, не точное значение. Однако следует отметить, что наречие *almost* может передавать приблизительный смысл в более широком диапазоне, то есть приблизительность варьируется от «недостающего» до «чрезмерного» качества описываемого объекта. Наречие *almost* также передает приблизительность значения, но имеет значение «почти» в значении «недостающего, недостаточного» признака.

### **1.3. Лингвистический уровень и осмысление аппроксимации наречий *almost* и *about* в современном английском языке**

Обычно явление аппроксимации в языке преимущественно рассматривается как функционально-семантическое поле в рамках полевого подхода. Языковые средства можно объединить в систему ФСП по признаку функции, которую они выполняют. Однако при использовании полевого подхода не представляется возможным раскрытие сущности изучаемого явления, таким образом, эффективность полевого подхода в решении данной проблемы ставится под сомнение. Наряду с общей функцией все средства аппроксимации реализуют еще одно значение – функцию приблизительности. На основании этого можно заключить, что выделение аппроксимации как лингвистической категории является возможным.

Под лингвистической категорией понимается в широком смысле — любая группа языковых элементов, выделяемая на основании какого-либо общего свойства; в строгом смысле — некоторый признак (параметр), который лежит в основе разбиения обширной совокупности однородных языковых единиц на ограниченное число непересекающихся классов, члены которых характеризуются одним и тем же значением данного признака (Словарь лингвистических терминов, 2011: 67).

Согласно Е. С. Кубряковой, объединение средств в одну категорию происходит при выделении общего основания, т.е. каждый

представитель данной категории (любое языковое средство) имеет единую ментальную репрезентацию, т. е. один и тот же концепт (Кубрякова, 2004: 14). Н.Н. Болдырев поддерживает данную идею в своем исследовании: «в основе формирования категории лежит определенный концепт, обуславливающий ее структуру и содержание» (Болдырев, 2005: 86). На основании вышесказанного можно сделать вывод, что основу категории аппроксимации образует концепт, который формирует значение приблизительности в том или ином высказывании.

Е.С. Кубрякова высказывает мнение о том, что категории можно разделить на два вида: «Первый тип категорий появляется в языке в силу необходимости объективировать знания о мире, вторые раскрывают знания о языке» (Кубрякова, 2005: 67). Если говорить о категории аппроксимации на лингвистическом уровне исследования, можно сделать вывод о двойственном характере изучаемой категории. С одной стороны, данная категория помогает человеку в осмыслении окружающей действительности, т. е. помогает объективировать знания об окружающем мире, а с другой стороны, так как в языковой системе присутствует целый ряд средств, с помощью которого репрезентируется концепт приблизительности, происходит раскрытие знаний о языке.

Таким образом, здесь мы можем наблюдать два вида знаний (знание о мире и о языке), которые являются одинаково значимыми. Одинаковую значимость данных явлений может доказать тот факт, что познание мира не является успешным и полноценным без изучения языка, и соответственно, познание языка не может происходить отдельно от изучения окружающей действительности. Как справедливо отмечает Дж. Тейлор, в число насущных проблем исследования языка вместе с новым пониманием категории как функции когниции и признанием категорий разного типа вошло и изучение языковых категорий (цит. по Кубрякова, 2004: 38). Если рассмотреть структуру и модели формирования языковых категорий, можно сделать вывод, что они близки естественным. Если обратить

внимание на некоторые языковые категории, например, морфологические (число, вид, время и др.), синтаксические (типы предложений, члены предложения и др.), лексические и т.д. можно проследить «близость их к эмпирически наблюдаемым фактам» (Кубрякова, 1998: 98).

Выбранная для исследования категория относится к числу оценочных категорий. По мнению Н.Н. Болдырева, специфика оценочных категорий заключается в том, что «...они объединяют определенные языковые средства на основе общности их концептуальной (интерпретирующей) функции» и далее: «оценочные категории обнаруживают концептуально-языковую природу» (Болдырев, 2005: 214).

В основе любой категории лежит соответствующий концепт, который и определяет ее наполнение. Концепт приблизительность является основой категории аппроксимации, формирует структуру и содержание данной категории на лингвистическом уровне. В настоящем исследовании под «концептом» понимается «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека» (Кубрякова, 2005: 123).

Процессы в человеческом сознании способствуют формированию концепта приблизительности. С одной стороны, в сознании человека происходит сравнение объектов и явлений окружающей действительности с принятыми нормами и стандартами, после чего он выявляет отклонения и несоответствия. С другой же стороны, при выявлении данных несоответствий человеку свойственно вносить некие изменения в речь для их выражения. В результате данного явления в языке появляется целый ряд средств выражения данных несоответствий на разном уровне.

По утверждению Ю.С. Степанова, основное содержание концепта, объективированного в языке, является совокупностью концептуальных характеристик, которые образуются в результате историко-этимологических и современных ассоциаций, оценок и т.д. (Степанов, 1997: 209). Концептуальный анализ позволяет определить основное содержание

концепта. Концептуальный анализ направлен на выявление общих концептов, которые являются равнозначными в изучаемой структуре (Кубрякова, 2004: 39). При использовании данного метода исследования, представляется возможным выявление структуры знания, которая стоит за языковыми средствами, посредством которых выражается категория аппроксимации (Кубрякова, 2004: 39).

В настоящее время в лингвистическом дискурсе принято использование различных способов описания концепта. Среди них выбор ключевого слова, эксперимент, построение и анализ семантемы ключевого слова, анализ синонимов ключевого слова, концептуальный анализ средств разных языков и т. д. (Стернин, 2001: 167).

При анализе концепта приблизительность, следует упомянуть тот факт, что термин аппроксимация перешел в контекст лингвистической науки из математики. В математике данный термин используют для механизмов нахождения примерно тождественных значений для той функции, которая уже известна, или, другими словами, механизмов приближения к известной функции. На основании вышесказанного, можно заключить, что средством репрезентации концепта приблизительность является релятивный глагол *to approximate*, который выражает отношение приближения. Наличие в языке других средств, передающих аналогичное значение, позволяет говорить о наличии целой категории, формирующейся вокруг данного прототипа. Все вышесказанное раскрывает аппроксимацию как лингвистическую категорию.

На языковом уровне категория аппроксимации может быть эксплицирована различными средствами. Другими словами, в английском языке можно наблюдать участие разноуровневых средств для передачи значения приблизительности. Среди лексических средств выражения аппроксимации можно выделить глаголы *approximate*, *estimate*, *approach*, *near*, прилагательные *approximate*, *rough*, существительные *approximation*, *proximity*, наречия *approximately*, *almost*, *nearly*, *about* и т.д. В группе

морфологических средств выделяют суффиксы- *ish*, *-like*, *-s/es*. К группе синтаксических средств относят словосочетания с разделительным союзом *or* и др.

Структура категории аппроксимации не является однородной и представляет собой результат пересечения аппроксимации с рядом других соседних категорий: а) неопределенности, б) количественности и в) модальности. В основе данных категорий лежат концептуальные характеристики соответствующих концептов и концептуальных структур, что обуславливает сходность категории аппроксимации именно с данными категориями.

Центральным явлением категории аппроксимации, вокруг которого происходит формирование всех других элементов, входящих в данную категорию, является релятивный глагол *approximate*. Именно данный глагол содержит в себе все наиболее ярко выраженные признаки исследуемой категории, что предоставляет возможность сопоставления других элементов структуры, имеющих отношение к категории аппроксимации, с данным глаголом (Болдырев, 2001: 49). Если мы обратимся к истории английского языка, то сможем заметить, что глагол *approximate* датируется XV веком. В данный период английского языка он имел значение “very near in position or nature”; позже – XIX веке – он приобрел значение “nearly exact” (OCDEE, 1996: 154). Также следует обратить внимание на морфемный состав данного глагола. Согласно этимологическому словарю английского языка, данный глагол состоит из трех морфем: приставки *ap-*, произошедшей от *ad- to express motion to, direction towards* (OCDEE, 1996: 160), основы-глагола *proximate, обозначающего immediately adjacent* (XVIв.) и *coming next* (XVIIв.) (OCDEE 1996), и суффикса *-ate*, который используется в английском языке для образования глаголов от латинских заимствований (OCDEE 1996).

Таким образом, можно сделать вывод, что в современном английском языке категория аппроксимации является распространенным явлением, которое выражается с помощью различных средств на разном уровне языка.

К ним относятся лексические, морфологические и грамматические средства. Глагол *approximate* является основным средством выражение аппроксимации и представляет собой центральное понятие в данной языковой категории. В лингвистическом дискурсе данный глагол имеет большое количество характеристик, с которыми соотносятся остальные элементы данной категории, в том числе и наречия *almost/about*. Глагол *approximate* представляет собой прототип категории аппроксимации, данному глаголу присуще наибольшее количество характеристик, сходных с другими членами рассматриваемой нами категории. А именно, с помощью данного глагола реализуется смысл «приблизительности» на основании актуализации всех концептуальных признаков. Этому глаголу в полном объеме свойственны прототипические характеристики, которые он разделяет с другими представителями категории. Некоторые элементы в процессе категоризации приобретают аналогичное значение, в результате чего у них появляется большое число сходных характеристик. Наиболее сходные элементы формируют прототипическое ядро категории аппроксимации, наименее сходные относятся к периферийному значению.



## Выводы по ГЛАВЕ I

В главе I настоящей дипломной работы был произведен анализ теоретического материала по проблеме исследования аппроксимации в языковом контексте. На основании данного анализа можно сделать следующие выводы.

1. В традиционной лингвистической теории с точки зрения прагматики вопрос о приблизительном значении в языке является достаточно изученным.

2. С точки зрения когнитивного подхода к изучению данной проблемы можно сказать, что сравнение представляет собой один из основных когнитивных механизмов реализации приблизительности на языковом уровне.

3. Существование категорий качества и количества, а также процессов взаимных переходов количественных изменений в качественные позволяет сделать предположение о разграничении в языке количественной и качественной аппроксимации.

4. Языковые средства, которые используются для выражения аппроксимации, в совокупности реализуют смысл «приблизительность» в языке.

Рассмотрению основных механизмов формирования смысла «приблизительность» и структуры языковой категории «аппроксимация» на материале средств современного английского языка посвящена Глава II настоящего исследования.

## **ГЛАВА II. Аппроксимация содержание языковых единиц посредством наречий *almost* и *about***

### **2.1. Структура категории аппроксимации и средства ее выражения**

Перед рассмотрением аппроксимации языковых единиц, переданной посредством наречий “almost” и “about”, следует разобрать структуру данной категории и понять средства ее выражения. Один из наиболее распространенных подходов – прототипический подход. Согласно данному подходу говорящий в речи опирается в первую очередь на прототипический образ семантики используемого слова, который составляют наиболее типичные признаки (Rosch, 1975: 256). По принципу прототипов в той или иной категории, (в том числе языковой) всегда выделяют центральные, наиболее типичные для данной категории элементы, являющиеся ее прототипом, и элементы периферийные, менее типичные. Прототипические элементы несут в себе наибольшее число свойств, присущих данной категории, а элементы периферийные, соответственно, содержат наименьшее количество характеристик, количество которых может быть сокращено до одной. Для определения принадлежности элемента к той или иной категории необходимо выявить у него прототипические характеристики для данной категории (Болдырев, 2002: 38).

Прототипические категории имеют еще одну очень важную особенность. Для данных категорий характерна размытость границ, которую можно объяснить градацией непрототипических элементов категории.

Применяя данный подход, можно выявить, что категория аппроксимации обладает ярко выраженными чертами прототипической категории. Формирование данной категории происходит следующим образом: в центре категории находится прототип, вокруг которого происходит формирование прототипического ядра. Как уже было отмечено в

главе I, для всех прототипических средств выражения категории аппроксимации характерен полный набор концептуальных признаков. Таким образом, прототип категории аппроксимации представляет прототипическое средство репрезентации концепта приблизительности – релятивный глагол *to approximate*; с помощью других элементов данного концепта формируется прототипическое ядро категории. Следует отметить, что основная функция прототипических средств заключается в приблизительном описании объектов, явлений, признаков, действий и т.д. Другими словами, это и является причиной отнесения к ядру категории. Н.Н. Болдырев считает, что семантика данных концептов не отражает реалии окружающего мира, а отражает отношение говорящего в языке (Болдырев, 2005: 13). Структурные и содержательные характеристики концепта, по мнению Н. Н. Болдырева, и образуют основу формирования языковых значений, а подведение знака под конкретную категорию - основу формирования смыслов (Болдырев, 2005: 39). Таким образом, мы можем заключить, что выделенный нами набор концептуальных признаков (приблизительность, неточность, сопоставляемость) составляет основу формирования смысла «приблизительности». Для определения статуса языковых элементов по признаку прототипичность/периферийность необходимо выявить прототипические характеристики. Е.Ю. Дубовицкая выделяет следующие:

- первичность функции приблизительного описания;
- несамостоятельный, зависимый характер;
- приблизительность описания количественных/качественных признаков объектов;
- наличие точки отсчета (Дубовицкая, 2006: 197).

Именно эти прототипические характеристики свойственны только определенной группе однородных языковых средств, а именно прототипическим средствам. Другие средства также обладают данными характеристиками, но не полностью, а лишь частично.

Асимметричность элементов рассматриваемой категории позволяет говорить о прототипическом ядре и периферии категории аппроксимации. Данные прототипические характеристики так же можно назвать формальными показателями категории аппроксимации.

Кроме прототипических средств категория аппроксимации объединяет другие языковые единицы, которые также могут использоваться для приблизительного описания действительности. В отличие от средств, относимых к прототипическому ядру, другие языковые единицы используются для приблизительного описания, но не в основной своей функции. Градуальность структуры прототипических категорий и непрерывность межкатегориально, но континуума предполагает, что остальные элементы расположены на различном удалении от центра в зависимости от характера и набора, общих с прототипом признаков, т. е. образуют периферию с различной степенью удаления от прототипа.

В основе формирования смысла «приблизительность» лежат процессы категоризации и концептуализации, т.е. тот или иной способ осмысления предмета и соотнесение его с соответствующей категорией. В основе соотнесения тех или иных языковых единиц с категорией аппроксимации лежит ряд факторов, которые приводят к реализации значения приблизительности.

К их числу можно отнести:

1. Наличие сходства или внешнего подобия у концептуализируемого предмета с членами соседних, по мнению индивида, категорий;
2. Отклонение от нормальной меры проявления признаков;
3. Установление степени принадлежности к категории;
4. Стремление к тождеству, но не абсолютное тождество концептуализируемого предмета другим, схожим с ним; Установление аналогии в функционировании каких-либо предметов; Выделение

стандартов, или ментальных образцов, относительно которых человек «измеряет» окружающий его мир (Дубовицкая, 2006: 198).

Эти и, возможно, другие факторы, влияющие на использование средств аппроксимации и формирование смысла «приблизительность», будут подробнее рассмотрены в главе I данного исследования.

Периферийные языковые средства выражения приблизительности входят в категорию аппроксимации на основании своей вторичной функции. Их первичной функцией является реализация какого-либо другого смысла, но в определенном языковом контексте и при определенной сочетаемости они способствуют формированию смысла «приблизительность». Это такие слова и выражения, как *probably, perhaps, maybe, sort kind of, some, any* и т.п., которые, в свою очередь, реализуют не полный набор прототипических характеристик категории аппроксимации и которые реализуют смысл «приблизительность» за счет активизации не полного набора концептуальных признаков.

Набор периферийных языковых средств определяется наличием переходных зон между категорией аппроксимации и другими, соседними, категориями. Исследуемая нами категория пересекается с категориями неопределенности, количественности и модальности. Таким образом, логичным является предположение о том, что периферийную структуру категории аппроксимации отличает неоднородность, поскольку она включает в себя элементы других категорий, что обуславливает размытость ее границ.

В периферию категории аппроксимации входят языковые единицы, выражающие неопределенность. Они (местоимения *some, something, any, anything* и др.) в определенных контекстах являются средствами выражения смысла приблизительности, но только в своей вторичной функции. Эти средства образуют переходную зону, являющуюся результатом пересечения категории аппроксимации и категории неопределенности.

Также в периферию изучаемой категории входят те языковые средства, которые выражают неуверенность говорящего, его предположение относительно достоверности каких-либо фактов, т. е. речь идет о модальных наречиях. Они входят в переходную зону, являющуюся результатом пересечения категорий аппроксимации и модальности.

Итак, концепт «приблизительность», лежащий в основе формирования категории аппроксимации, обнаруживает ряд специфических характеристик, или концептуальных признаков, которые лежат в основе формирования смысла «приблизительность». В зависимости от характера и набора реализуемых концептуальных признаков, языковые средства аппроксимации в разной степени выражают приблизительность.

Прототипические характеристики категории лежат в основе отнесения языковых средств категории в целом. Полный набор признаков концепта и прототипических характеристик категории свойственен прототипическим языковым средствам выражения категории аппроксимации. Те языковые средства, которые сочетают в себе не полный набор признаков и характеристик, относятся к ее периферийной структуре. Выявление в целом отличительных особенностей языковой аппроксимации поможет достигнуть главной цели работы – исследовать соотношение мыслительной структуры «приблизительность» и языковой категории аппроксимации, которая репрезентирует данную структуру.

Далее обратимся к рассмотрению толкования наречий “almost” и “about” в некоторых словарях английского языка.

Cambridge International Dictionary of English (CIDE, 1996: 65) дает следующее определение наречия *almost*:

- nearly;
- nearly but not quite;

Согласно словарю Вэбстера (Webster, 1996: 71) наречие *almost* имеет следующее толкование:

- nearly; well nigh; all but; for the greatest part;

Обратимся к словарю Longman Dictionary of Contemporary English (Longman, 1992: 43). Данный словарь определяет *almost* как:

- nearly, but not completely or not quite;

Так же следует обратиться к еще одному не менее авторитетному словарю английского языка Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary (COBUILD, 1997: 37). Данный словарь дает следующее определение наречия *almost*:

- something that is not completely the case but is nearly the case;

Там образом, опираясь на перечисленные характеристики, мы можем прийти к выводу, что наречие *almost* соответствует следующей области аппроксимации:

- something that is very close to the point;
- nearly but not quite;

Характеристика “something that is very close to the point” формируется за счет наименования конкретного места (субъект, объект) и приближенности к нему.

Далее рассмотрим наречие *about* в словарях английского языка. Согласно, Cambridge International Dictionary of English (CIDE, 1996: 57) *about* имеет следующие значения:

- a little more or less than the stated number or amount;
- almost;
- around in many different directions;
- to be going to do something very soon;

Словарь Вэбстера (Webster, 1996: 68) определяет наречие *about* следующим образом:

- on all sides; around;
- here and there; around; in one place and another;
- nearly; approximately; with close correspondence, in quality, manner, degree, etc.;

- to a reserved position; half round; in the opposite direction; on the opposite tack;

Обратимся к словарю Longman Dictionary of Contemporary English (Longman, 1992: 41). Данный словарь определяет *about* как:

- a little more or less than a particular number, amount, or size;
- roughly, approximately;
- near to you or in the same place as you;
- almost or probably;

Словарь Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary (COBUILD, 1997: 35) определяет наречие *about* следующим образом:

- about is used in front of a number to show that the number is not exact;
- about is used in front of a number to show that the number is not exact;

Таким образом, *about* используется для характеристики:

- something that is very close to the point;
- a little more or less than a particular number, amount, or size;

Характеристика “something that is very close to the point” происходит за счет когнитивных механизмов сопоставления, при этом происходит сопоставление нахождения объектов (I) и (You) в пространстве на языковом уровне экспликации данной характеристики.

К основным языковым средствам выражения категории аппроксимации, как уже отмечалось выше, относятся прототипические средства репрезентации концепта «приблизительность», а именно единицы лексического уровня, формирующие прототип и прототипическое ядро категории. Обратим внимание на особенности прототипического ядра категории аппроксимации.

Наилучшим образцом категории аппроксимации, вокруг которого группируются все другие входящие в данную категорию элементы, является релятивный глагол *approximate*. Именно этот глагол выступает в качестве когнитивной точки референции, именно в нем воплощены все наиболее характерные признаки категории, что позволяет по схожести с ним



относить другие элементы к категории аппроксимации (Болдырев, 2001: 84). Как уже отмечалось ранее, появление глагола *approximate* датируется XV веком. В это время он употреблялся в значении “very near in position or nature”; позже – в XIX веке – он приобрел значение “nearly exact” (OCDEE, 1996: 20).

Глагол *approximate* как основное средство при выражении концепта приблизительность включает в себя полный набор концептуальных признаков и характеристик, что можно доказать при рассмотрении некоторых примеров его употребления:

1. The value of the house approximates the value of the car (FOD, 1997: 345).
2. Mother Love, however, is one of the human passions which closely approximates to the dignity of an irresistible force (FOD, 1997: 345).
3. We no longer approximate in our behavior to the mere impulsiveness of the lower animals (FOD, 1997: 345).
4. The thin air of Mars can approximate the speed of the ships of Helium (FOD, 1997: 345).

В примерах 1 и 3 можно проследить, что данный глагол указывает на стремление к тождеству субъекта и объекта, в то время как в примере 4 наблюдается акцент на способности их отождествления, о чем свидетельствует их сочетание с модальным глаголом *can*. В целом, можно сделать вывод, что релятивный глагол *to approximate* не имеет безобъектного употребления, т.е. реализация его значения всегда происходит посредством использования прямого дополнения. Это доказывает его релятивность, т.е. зависимость от дополнения.

Глагол *approximate* представляет собой единый когнитивный механизм при формировании смысла приблизительности – «приближение к выделенной фигуре», фигурой приближения при этом является когнитивная точка отсчета, т.е. сущность, сходная, но не тождественная предмету мысли. Таким образом, глагол *approximate* является механизмом

формирования приблизительного смысла, который можно отнести к языковым механизмам. Обратимся к рассмотрению языковых механизмов формирования смысла приблизительности в следующем параграфе.

## **2.2. Языковые механизмы формирования смысла приблизительности аппроксимации в речи**

Рассмотрение категории аппроксимации в рамках когнитивного подхода предполагает изучение и применения определенных когнитивных механизмов. К ним можно отнести профилирование, сравнение. Значительную роль в формировании приблизительных смыслов играет когнитивный контекст. К числу языковых механизмов аппроксимации относятся: номинация структур аппроксимации, взаимодействие семантических компонентов определяемой единицы и языковых аппроксиматоров (например, наречий *almost* и *about*), синтаксические структуры, а также близкий и широкий языковой контекст аппроксимации.

В выявлении структуры и содержания концепта аппроксиматора большое значение играет когнитивный контекст. В современной лингвистике взаимодействие значения языковой единицы (слова) и контекста является неоспоримым фактом (Уфимцева 1968; Колшанский 1980). Как отмечает Дж.Тейлор, для когнитивистов контекст является внешним по отношению к языковой системе. Значение, выявляемое на фоне контекста, представляет собой когнитивную структуру, включенную в модель знания и мнения (Taylor, 1995: 83). Другими словами, под когнитивным контекстом понимаются когнитивные структуры или блоки знания, которые стоят за значениями языковых единиц и обеспечивают их понимание (Болдырев, 2001: 15). Значимая роль когнитивного контекста подчеркивалась многими лингвистами (Langacker 1987; Fillmore 1992; Fauconnier 1998 и др.). Когнитивный контекст содержит дополнительную информацию,

позволяющую выявить конкретные характеристики концепта аппроксиматора. Иначе говоря, в контексте происходит сужение смысла, т.е. высвечивание конкретного содержания аппроксиматора, за счет наложения концептуальных структур.

Важно отметить, что содержание концептов аппроксиматоров никогда не активизируется полностью. Это объясняется тем, что концепты обладают подвижной и нежесткой структурой, индивидуальной природой. Содержание и структура концепта могут быть лишь частично переданы средствами языка (КСКТ, 1996: 90). Соответственно, репрезентирующие концепты аппроксиматоры языковые единицы выявляют лишь часть знания концептуальной структуры аппроксимации. Согласно Е.С.Кубряковой, значением слова становится концепт, схваченный знаком (Кубрякова, 1991: 19).

Из этого следует, что приблизительное значение не равно содержанию концепта аппроксиматора, а репрезентирует лишь ту часть ментальной структуры, которая обусловлена контекстом. В отличие от когнитивного контекста, языковой контекст способствует выделению периферийных, нецентральных характеристик, в основе которых лежит субъективное знание. Данные характеристики, как правило, эксплицируются в контексте и конкретизируют значение приблизительности. Следовательно, языковой контекст можно рассматривать как механизм выделения нецентральных, периферийных характеристик.

Рассмотрим значение данного глагола в некоторых словарях английского языка. Словарь Вэбстера (Webster ,1996: 66) дает следующие определения данного глагола:

- approaching; proximate; nearly resembling;
- near correctness; nearly exact; not perfectly accurate; as, approximate results or values;
- to carry or advance near; to cause to approach;
- to come near to; to approach;

Далее обратимся к не менее авторитетному словарю английского языка Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary (COBUILD, 1997: 33).

Здесь представлены следующие толкования:

- almost accurate or exact;
- inexact; rough; loose;
- much alike; almost the same;
- to come or bring near or close; be almost the same (as);
- to find an expression for (some quantity) accurate to a specified degree;

В словаре Longman Dictionary of Contemporary English (Longman, 1992: 39)

содержатся такие толкования:

- to be close to a particular number;
- to be similar to but not exactly the same as something;
- to come near;

Также следует обратиться к словарю Cambridge International Dictionary of English (CIDE, 1996: 55), в котором мы можем найти следующие определения:

- not completely accurate but close;
- to be almost the same as;
- almost exact;
- to come near in quality, amount, value, or character;

Проведя анализ словарных толкований данного глагола, который является ядром категории аппроксимации в английском языке, мы можем заключить, что он выражает “something almost exact and very close to the point”. Таким образом, мы наблюдаем, что наречия almost и about выражают схожий смысл и являются одними из наиболее приближенных к ядру категории аппроксимации.

При выражении смысла приблизительности языковым механизмом является номинация глагола approximate, эксплицирующая его содержание.

Данный механизм можно представить условно следующей языковой моделью «аппроксиматор + глагол».

Рассмотрим некоторые примеры с использованием данного глагола:

1. They have nothing even approximating the items I was looking for (OALD, 1995: 50).
2. By an invisible male chorus of all the other guys, who hiss or cheer as he attempts to approximate the masculine ideals, who push him to sacrifice more of his humanity (ADHEL, 1996: 346).
3. To you it says-As you approximate to man's highest ideal of God, as your arm is strong... (ADHEL, 1996: 347).
4. His ideas sometimes approximate cotton sense (ADHEL, 1996: 348).

Следует отметить, что данный глагол обычно сопровождается субъектом и объектом, которые выражают оцениваемые предметы. Как мы уже отмечали, данный глагол употребляется в окружении субъекта и объекта, которые выражают оцениваемые сущности. Приближение происходит в сторону объекта, который выражается дополнением. Он обычно выражает явления, количественные и качественные признаки которых сходятся с предметом мысли говорящего.

С предметом мысли соотносится субъект. Для субъекта характерна нечеткость и размытость значения. Необходимо, однако, заметить, что на языковом уровне механизм «приближение к выделенной фигуре» представляет собой неразрывный процесс, а вторичная природа данного процесса обнаруживается лишь на ментальном уровне. Следует также отметить, что для оцениваемых элементов характерна разнородность. Например, в предложениях 1 и 4 субъект и объект обозначают неодушевленные понятия. В данных примерах возможно сопоставление объекта и субъекта на основе лексического значения языковых единиц. В предложениях 2 и 3 такого не наблюдается, так как субъект в данных предложениях представляет собой существительное конкретной семантики,

обозначает одушевленную сущность. В то время как объект является существительным абстрактной семантики (*ideals*).

Далее рассмотрим употребление наречий “almost” и “about” в речи, так как именно эти наречия являются наиболее приближенными к ядру категории аппроксимации в английском языке.

### 2.3. Особенности употребления наречий *almost* и *about* в речи

В современном английском языке категория аппроксимации эксплицируется различными языковыми средствами. Среди таких средств можно выделить глаголы *approximate*, *estimate*, *approach*, *near*, прилагательные *approximate*, *rough*, существительные *approximation*, *proximity*, наречия *approximately*, *almost*, *nearly*, *about* и т.д. В группе морфологических средств выделяют суффиксы- *ish*, *-like*, *-s/es*. К группе синтаксических средств относят словосочетания с разделительным союзом “or” и др.

Как уже было отмечено выше, центром категории аппроксимации представляется релятивный глагол *approximate*, вокруг которого выстраиваются остальные элементы данной категории. Так же было отмечено, что именно в данном глаголе содержатся наиболее ярко выраженные признаки исследуемой категории, что предоставляет возможность сопоставления других элементов структуры, имеющих отношение к категории аппроксимации, с данным глаголом

(Болдырев, 2001: 12).

К таким элементам в настоящем исследовании, прежде всего мы будем относить наречия “almost” и “about”. В первую очередь стоит обратиться к анализу употребления данных языковых единиц, которые могут выступать в контексте не только в роли наречий.

*Almost* в английском языке в основном выступает в качестве наречия и имеет значение едва ли, чуть-чуть, почти, что придает значение приблизительности последующему слову. Однако *almost* может выступать в качестве еще одной части речи – прилагательного. Переходя в разряд прилагательного *almos*, имеет значение фактический, полный, видимый (в значении очевидный). Для примера рассмотрим фразу *with almost reverence*. Данную фразу можно перевести как с видимым почтением/уважением, где *almost* выступает в качестве прилагательного, имеет описательный характер. Данную фразу можно рассмотреть в контексте. Например, предложение *Among my people, a true seeker is treated with almost reverence* (LDCE, 1995: 487). При переводе на русский язык мы можем проследить, что в данном контексте слово *almost* передается прилагательными величайший/видимый.

Далее рассмотрим две фразы *almost queen* и *an almost queen*. При сравнении данных словосочетаний можно проследить, что на принадлежность к той или иной части речи влияет неопределенный артикль. Без артикля первую фразу можно перевести как почти королева/почти у власти (имеется в виду момент перед коронацией монарха). Вторую же фразу с артиклем следует перевести как прилагательное с существительным фактическая королева (т.е. у власти в данный момент).

Таким, образом, при рассмотрении данных примеров, можно заключить, что *almost* принадлежит не только у разряда наречий, но и прилагательных.

Далее обратимся к анализу слова *about*, которое так же имеет свойство переходить из одной части речи в другую, и выступать, не только в значении наречия.

*About* может относиться к служебным частям речи и выступать в роли предлога со значением «о, об, относительно, насчёт», который употребляется, чтобы обозначить тему разговора или обсуждения. Другими словами, чтобы сказать о ком-то или о чём-то, нужен именно предлог *about*.

Рассмотрим некоторые примеры употребления *about* в роли предлога:

They like to talk about literature (LDCE, 1995: 56)

Let's talk about our plans (LDCE, 1995: 63)

В данных примерах *about* используется для обозначения того, о чем далее пойдет речь.

В разговорной речи *about* часто используется для введения темы, которую нужно обсудить. То есть, если вы хотите начать разговор о чём-либо или о ком-либо, вы можете использовать следующее выражение с предлогом *about*: *It's about ...* — Это касается... / Это насчёт...

Предлог *about* используется, когда в общем сообщается, о ком или о чём речь. *It's a picture book for children about animals* (Als, 2005: 103)

Значение предлога *about* «о, об, относительно, насчёт» можно увидеть и в вопросительных конструкциях *What about?* / *How about?*, которые используются для того, чтобы предложить что-то кому-то, например, попить кофе или сходить в кино. *What about?* / *How about?* — Как насчёт?

*About* также используется в глагольной конструкции *be about to*. Данную конструкцию можно перевести как вот-вот, близок к какому-то действию, собираюсь что-то сделать. Можно провести параллель с конструкцией *be going to* (собираться что-либо сделать). Обе конструкции передают намерение поступить каким-то образом, однако следует отметить, что последняя используется для передачи запланированных действий, в то время, как *be about to* используется, когда речь идет о незапланированных, спонтанных действиях. Например:

*She is about to leave;* (Frere Jones, 2005: 125)

*He was about to say truth;* (LDCE, 1995: 256)

В данных примерах можно отметить, что речь идет о незапланированных, спонтанных действиях.

Однако следует отметить, что *almost/about* в основном употребляются в качестве наречий и передают оттенок приблизительного значения.

Рассмотрим некоторые примеры употребления *about* в роли предлога:

*They like to talk about literature* (LDCE, 1995: 135)



Let's talk about our plans (LDCE, 1995: 136)

В данных примерах *about* используется для обозначения того, о чем далее пойдет речь.

В разговорной речи *about* часто используется для введения темы, которую нужно обсудить. То есть, если вы хотите начать разговор о чём-либо или о ком-либо, вы можете использовать следующее выражение с предлогом *about*: *It's about ...* — Это касается... / Это насчёт...

Предлог *about* используется, когда в общем сообщается, о ком или о чём речь. *It's a picture book for children about animals.* — Это книга с картинками для детей о животных / про животных.

Значение предлога *about* «о, об, относительно, насчёт» можно увидеть и в вопросительных конструкциях *What about?* / *How about?*, которые используются для того, чтобы предложить что-то кому-то, например, попить кофе или сходить в кино. *What about?* / *How about?* — Как насчёт?

Однако следует отметить, что *almost/about* в основном употребляются в качестве наречий и передают оттенок приблизительного значения.

Рассмотрим словарные дефиниции *almost* и *about* в роли наречий:

*About* – more or less a particular number or amount; approximately (LDCE, 1995: 5);

*Almost* – very nearly, but not completely (LDCE, 1995: 37);

Данные наречия реализовывают свое значение, основываясь на когнитивном механизме «приближения к выделенной фигуре», что подтверждают их словарные толкования. Следует отметить, что оба наречия имеют значение “very close to the point”, однако у наречия *about* наблюдается еще один оттенок значения “more or less a particular number or amount”.

Рассмотрим употребление данных языковых единиц в речи:

1. I live *about* 10 miles away (LDCE, 1995: 5)

2. Now Wilkins and Co. would never hear of his plan to save f. 7500, equivalent to *almost* a quarter of his own annual salary (Lanchester, 2002: 31)

В данных примерах выделенные наречия употребляются для передачи смысла приблизительности. Приблизительность описания представляет собой первичную функцию данных языковых средств. В примере 1 используется наречие *about*, которое передает приблизительное значение расстояния. Употребление данного наречия говорит о возможности, что это расстояние может быть как больше, так и меньше названной цифры. В примере 2 мы наблюдаем использование наречия *almost*, которое придает характер неточности названного количества.

3. We were up at Estes Park in the Rockies, about three hundred kids, I'd say (Bernall, 2002: 12).

4. *About* 80% of our air pollution stems from hydrocarbons released by vegetation (ANDEL, 1996: 115).

В примерах 3 и 4 для передачи аппроксимации используется наречие *about*, которое, как отмечалось выше, также несет значение “more or less a particular number or amount”. В примере 3 передается приблизительное количество человек, использование наречия *about* позволяет адресату высказывания понять, что указанное количество имеет не только приблизительное значение, но также варьируется как в сторону большего, так и меньшего значения. В примере 4 также используется наречие *about*, которое в данном контексте также указывает на то, что названное количество процентов может быть, и превышено, и снижено.

#### **2.4. Формирование смысла приблизительности аппроксимации при употреблении наречий *almost* и *about***

Ранее уже было сказано, что приблизительным значением могут обладать все объекты и явления реальной и нереальной действительности. Так же было сказано о том, что в большом разнообразии мира всем объектам и явлениям, в конечном счете, присуща качественная/количественная

определенность. На основании этого можно сделать вывод, что приблизительная оценка основывается на количественных и качественных признаках объекта. Таким образом, мы можем выделить несколько областей концептуализации приблизительной оценки:

1. область оценки количественных признаков объектов;
2. область оценки качественных признаков объектов;
3. область оценки количественных и качественных признаков событий;

Далее обратимся к подробному изучению каждой из областей. Начнем наш анализ с области оценки количественных признаков объектов.

В области количества аппроксимация выражается сочетанием следующих языковых единиц:

1. наречие-аппроксиматор (в данной работе almost/about) + числительное;
2. наречие-аппроксиматор (в данной работе almost/about) + местоимение all;
3. наречие-аппроксиматор (в данной работе almost/about) + существительные, которые обозначают количество;

В категории аппроксимации количество также можно разделить на некоторые типы:

1. приблизительная оценка количества объектов;
2. приблизительная оценка отрезков времени;
3. приблизительная оценка расстояния;
4. приблизительная оценка параметров человека таких как, возраст, рост, вес;

На основании вышесказанного мы можем заключить, что аппроксимация направлена на:

- количество объектов;
- отрезок времени;
- возраст, рост, вес человека или животного;

Прототипические средства аппроксимации, к которым относятся наречия-аппроксиматоры, могут использоваться для формирования смысла «приблизительность» во всех вышеперечисленных областях знания. В сочетании с числительными продуктивными являются аппроксиматоры “almost” и “about”. В сочетании с данными аппроксиматорами фигурой может выступать, например, количество объектов:

1. About 150 other suffragists had been arrested with her (AHDEL, 1996: 84).

Числительное 150 в данном примере представляет собой фигуру, к которой осуществляется приближение. В данном случае речь идет о приблизительном количестве человек. Следует отметить, что наречие *about* также говорит о том, что приблизительность может варьироваться как в большую, так и меньшую сторону относительно данного значения.

Аппроксиматор *almost* сочетается с местоимением *all* для выражения приблизительной оценки количественных признаков:

2. Does there, I wonder, exist a being who has read all, or almost all, that the person of average culture is supposed to have read? (AHDEL, 1996: 98).

3. Running along parallel tracks here, they never really meet or combust, and the resulting chill in the air dampens *almost* all their combined erotic heat  
(AHDEL, 2005: 258).

В данных примерах мы можем наблюдать комбинацию аппроксиматора *almost* с местоимением *all*, которое указывает на наполняемость концептуализируемого количества. Данное местоимение своей семантикой выражает целое количество (everyone or every part of something) (LDCE, 1995: 34). Сочетание рассматриваемого местоимения и аппроксиматора *almost* выражает значение части от целого количества, присущего концептуализируемым объектам.

Кроме того, сочетание данных аппроксиматоров и числительных может быть использовано для выражения приблизительного временного промежутка. Рассмотрим следующие примеры:

4. This increases to almost three hours per day when the child is about six weeks old (AHDEL, 1996: 129).

5. It is considerably more beautiful-is that it fills up space almost three times a day (AHDEL, 1996: 130).

6. From what I have since been told, it must have been about eleven-fifteen that morning... (Bernall, 2002: 7).

7. He had spent there about two years (Bemall, 2002: 17).

8. His own house, about five minutes' walk away, is not visible from here: a small block of offices cuts off the line of sight (Lanchester, 2002: 65).

В рассматриваемых примерах (4 – 8) указанные аппроксиматоры определяют числительные, с помощью которых передается период времени (4, 7), частотность (5) и локализация события во времени (6). В примере 8 осуществляется приблизительное описание отрезка пространства (walk), описание которого происходит посредством временного промежутка (5 minutes). Таким образом, следует сказать, что сочетанием данных наречий-аппроксиматоров с числительными выражается временная определенность описываемых объектов реальной действительности; т.е. время представляется характеристикой какого-либо события, и исчисляется в количественных показателях, и представляет собой в данных предложениях фигуру, к которой осуществляется приближение.

Как уже было сказано, фигурой приближения также могут быть параметры человека (вес, рост, возраст). Обратимся к примерам:

9. He is almost six feet taller (Ross, 2004: 56).

10. Cassie was about five, and Chris three, and I had them both on the Bike at once (Bemall, 2002: 99).

11. Michael's almost twenty (LDCE, 1995: 946).

12. She is skinnier than she seems on television, by about ten pounds, which makes her seem more nervous, less voluptuous, but immediately wantable (Lanchester, 2002: 67).

В примере 9 дается приблизительный рост человека, в примерах 10, 11 возраст, в примере 12 вес человека. Все эти параметры могут быть рассмотрены неоднозначно. С одной стороны, мы можем отнести их к качественным признакам, но с другой стороны, на основании того, что они выражены количественными показателями (мера роста, возраста, веса) данные примеры рассмотрены нами в качестве количественной аппроксимации.

Нами также была выделена еще одна сфера приблизительной оценки, в качестве которой выступает пространство, т.е. пространство представляет собой фигуру приближения. Рассмотрим некоторые примеры:

13. He had taken a corner too fast, skidded, and gone into a ditch *about* ten feet from a concrete drainage pipe (Lanchester, 2002: 97).

14. In the time she has taken to go a hundred yards she has moved *about* twenty feet (Lanchester, 2002: 7).

15. *About* fifty yards along a temporary bus stop had been erected, compensating for the fact that the permanent bus stop was submerged under a pile of scaffolding (Lanchester, 2002: 66).

16. One time, on the way to meet my wife in St. Louis, I drove beside the swollen Mississippi. South of Keokuk I reached a spot where the river crossed the road; it was probably *about* three inches deep, but I drove through the Mississippi (Schneider, 2005: 29).

В рассматриваемых примерах фигура приближения представляет собой отрезки пространства, которые представляют собой различные характеристики, такие как длина (примеры 13, 14, 15) и глубина (16). В примере 16 мы можем наблюдать сочетание наречия-аппроксиматора *about* и модального наречия *probably*, которое так же выражает неточность и используется для усиления реализуемого значения приблизительности. То

есть, в примере 16 значение приблизительности достигается с помощью использования двух наречий (*about, probably*). Семантика первого наречия несет такие характеристики, как приблизительность, неточность и сопоставляемость. Семантика модального наречия реализует характеристику вероятности, которая является одной из характеристик концепта, лежащего в основе категории модальности. Таким образом, значение приблизительности в примере 16 сформировано посредством двух языковых средств, относящихся к разным категориям и за счет активизации характеристик двух разных концептов, лежащих в основе этих категорий.

Наречие-аппроксиматор *almost* так же сочетается с числительными и местоимением *all*. Следует заметить, что наречия *almost/about*, во многих случаях являются взаимозаменяемыми, доказывают данный факт их словарные определения и аналогичные примеры, которые можно найти в словарях:

17. He is *almost* six feet tall (OALD, 1995: 32)

18. He didn't start acting until he was *almost* forty (Frankin, 2005: 240).

В рассматриваемых примерах мы наблюдаем сочетание наречия-аппроксиматора и числительного. В данных примерах фигурами приближения являются следующие характеристики: рост и возраст человека (примеры 17, 18 соответственно). Мы можем наблюдать явления синонимичности и взаимозаменяемости данных аппроксиматоров (*almost/about*), следовательно, можно сказать, что они являются равноправными по отношению к ядру категории аппроксимации.

Интересен тот факт, что время может быть выражено не определённым числом, а другим языковым средством, описывающим какой-либо период. Например:

19. The work will be finished (by) *about* Christmas (OALD, 1995: 54).

20. It's *almost* time to go (OALD, 1995: 32).

В примере 19 фигурой приближения выступает отрезок времени, который не имеет четких рамок. В примере 20 фигурой приближения является некая точка в будущем, которая четко определена говорящим.

Еще одним продуктивным языковым механизмом приблизительной оценки в английском языке считается сочетание наречий-аппроксиматоров с существительными, которые выражают количественный признак. Базирование приблизительной оценки происходит в тех же областях знания, к которым мы ранее отнесли количество объектов, временные промежутки и пространство. Обратимся к примерам:

21. *About* a dozen men are sitting in the room, each of them carefully self-quarantined in his own group of seats (Lanchester, 2002: 13).

22. *About* a third of people on the bus get off by the incinerator tower opposite Chelsea Gardens (Lanchester, 2002: 11).

23. When the movement is *about* a minute from ending, an ancient woman creeps slowly up the aisle, a look of enormous dissatisfaction on her face, followed at a few paces by a blank-faced husband (Ross, 2005: 164).

24. Under those circumstances he was in love with her for *almost* a fortnight and no more (Ross, 2005: 143).

25. Jim is quite game *about* trying an Irish accent about half-way through the film he gives up, or was told to stop, and begins to speak American (Lanchester, 2002: 81).

В данных примерах мы можем наблюдать сочетание наречий-аппроксиматоров со следующими существительными: обозначающими количество человек количество человек (21), часть от целого количества (22), отрезок времени (23, 24) и отрезок в пространстве (25). Следует отметить тот факт, что наречия-аппроксиматоры, которые используются для приблизительного описания, имеют свойства сочетаться с существительными, обозначающими количество (second, hour, day, month, quarter, half и т.п.).



При передаче смысла приблизительности наречия-аппроксиматоры могут также сочетаться с существительными, лексическое значение которых является неопределенным. Рассмотрим некоторые примеры:

26. Curiously, McCarthy's new novel has *almost* none of the battered ormolu that makes his earlier prose so distinctive (Wood, 2005: 78).

27. Raja, who says he is asked that question "*almost* every day," has recommended that his passengers see "Fahrenheit 9/11." (Lemann, 2005: 19).

28. The White House *almost* never likes the press (Lemann, 2005: 21).

29. At the moment, the closets to a sure thing in Mr. Phillips's life is the fact that they *almost* always have sex (Lanchester, 2002: 51).

Рассмотрим словарные толкования наречий и существительных, с которыми сочетаются наречия-аппроксиматоры в данных примерах (26-29):

None – not one thing or person (LDCE, 1995: 960);

Every - each one of a group of things or people that make a group (LDCE, 1995: 465);

Never- not at any time (LDCE, 1995: 952);

Always- all the time, at all times, on every occasion (LDCE, 1995: 40).

Анализируя данные определения, можно выявить, что во всех толкованиях присутствуют языковые единицы + *not* и *all*.

Данный факт говорит о том, что выделенные нами слова имеют размытые границы определения и не обозначают каких-либо четких понятий. В сочетании с наречиями-аппроксиматорами мы наблюдаем усиление значения приблизительности.

Мы рассмотрели приблизительную оценку количественных признаков объектов, следует сказать, что наречия-аппроксиматоры играют большую роль в данной области аппроксимации. Рассматриваемые в настоящем исследовании наречия сочетаются с различными языковыми единицами (прилагательными, числительными, местоимениями, существительными) и являются языковыми средствами категоризации приблизительного количества. Мы выяснили, что наречия *about*, *almost* используются для

передачи приблизительной оценки количественных признаков объектов, следовательно, они передают такую характеристику, как «приблизительная оценка количественных признаков объектов».

Далее перейдем к рассмотрению качественных признаков объектов в рамках категории аппроксимации. В рамках данной области, нам следует рассмотреть с какими, лексическими единицами взаимодействуют наречия-аппроксиматоры *almost/about*. Среди лексических единиц следует выделить наречия, прилагательные, причастия, т.е. те части речи, которые служат для передачи качественных признаков объектов.

Перейдем к примерам:

30. The song works much like Reich's compositions, building a world from a sliver of sound. It's *almost* manic and obsessive enough to be classical manic (FOD, 1995: 54).

31. Their house was *almost* built (FOD, 1995: 60).

В примерах 30 и 31 мы можем наблюдать сочетание наречия-аппроксиматора *almost* с прилагательным и причастием II (примеры 30 – 31 соответственно). Качественное прилагательное и причастие используются для передачи качественных признаков объекта. Семантика наречия *almost* выражает значение приблизительности, неточности, неопределенности.

Качественные признаки могут передавать не только качественные прилагательные, но и относительные, которые также сочетаются с наречиями-аппроксиматорами. Обратимся к примерам:

32. I wasn't paying attention to what they were saying, but I believe I heard him refer to her as Becky, a wholesome name that matched her contagious, *almost* childlike enthusiasm (Sedaris, 2005: 322).

33. So on the basis of that week's statistical blip they do it twice a week, which is *almost* the national average, though Mr. Phillips is professionally suspicious of the figure (Lanchester, 2002: 82).

34. Every single person on this train is going to work except me, thinks

Mr. Phillips, but then he squashes the thought down with an *almost* physical effort (Lanchester, 2002: 102).

35. *Almost* devilish. But otherwise she loved that staff  
(Lanchester, 2002: 31).

В примерах 32 – 35 мы наблюдаем сочетание наречия-аппроксиматора *almost* и относительных прилагательных. Относительные прилагательные имеют точные границы в сфере своего значения, но в сочетании с выделенным аппроксиматором границы становятся размытыми и высказывание приобретает неточный, приблизительный смысл.

Качественный признак того или иного объекта также может быть выражен наречием. В соответствии с определением, наречие представляет собой лексико-грамматический класс неизменяемых, как правило, слов, обозначающих признак действия, качества или предмета (Языкознание, 1998: 322). Рассмотрим некоторые примеры с качественными наречиями:

36. AIPAC is unique in the top tier of lobbies because its concerns are the economic health and security of a foreign nation, and because its members are drawn *almost* entirely from a single ethnic group (Goldberg, 2005: 287).

37. The cause is *almost* certainly a virus (LDCE, 1995: 37).

38. I can earn some money, but not *about* enough to live on  
(LDCE, 1995: 946).

Наречия-аппроксиматоры определяют качественные наречия и модифицируют их семантику. В примере 36 аппроксиматор *almost* определяет наречие *entirely*, которое имеет значение «всецело, в полном объеме, совершенно, полностью, целиком» (Словарь Мультигран). Предшествующее ему наречие *almost* привносит смысл неточности, «не совсем в полном объеме», приблизительно. В примере 37 наречие-аппроксиматор *almost* определяет наречие *certainly*, семантика которого несет смысл определенности, однако данное значение модифицируется, и все высказывание несет менее категоричный смысл. В примере 38 наречие-

аппроксиматор *about* сочетается с наречием *enough*, которое уже содержит в себе смысл приблизительности, поэтому данное сочетание выражает двойную аппроксимацию.

С наречиями-аппроксиматорами для передачи смысла приблизительного качества объекта могут сочетаться не только наречия, прилагательные и причастия, но и существительные. В соответствии с традиционной классификацией существительные делятся на собственные и нарицательные, последние из которых делятся на конкретные и отвлеченные, или абстрактные (Языкознание, 1998: 500). Рассмотрим аппроксимацию ряда существительных, которые выражают социальные функции человека. Например:

39. *Almost A Father* (Bauer, 1990: 58).

40. "The Man Who Was *Almost* a Man": A Study Guide from Gale's "Short Stories for Students" (Bauer, 1998: 91).

41. *Almost A Woman* (Bauer, 1998: 92).

42. *Almost A Gentleman* (Bauer, 1998: 96).

43. *Almost A Bride* (Bauer, 1998: 96).

В данных предложениях (или точнее словосочетаниях) представлены названия художественных произведений английских и американских авторов. Здесь представлены социальные функции человека (отец, женщина, мужчина, жених), представление о которых базируется на стереотипном знании. В сочетании с аппроксиматором *almost* значение данных сочетаний становится не точным, приблизительным, т.е. речь идет о том, что тот или иной индивид не полностью выполняет свои социальные функции, что отходит от всеобщего представления о них. В следующих примерах мы можем наблюдать те же признаки, но более ярко выраженные:

44. *Almost A Man of Genius* (Bauer, 1998: 93).

45. *Almost Invisible Man* (Bauer, 1998: 93).

46. *Almost Huble Wife* (Bauer, 1998: 94).

В данных примерах мы можем наблюдать приблизительное значение таких явлений как интеллект человека, его физические характеристики, нормы поведения (примеры 44, 45, 46 соответственно). В данных примерах аппроксиматором является наречие *almost*, которое определяет не само существительное, а принадлежащее ему прилагательное. То есть в данных примерах мы можем наблюдать неточную характеристику признака принадлежащего объекту.

Также оценочная категоризация одушевленных объектов может базироваться на актуализации характеристики «наличие профессиональных навыков», например:

47. Star quality: how R&B singer Jully Black went from *almost*-cop to top of the pops (Bernstein, 2006: 2).

48. Confessions of an *Almost*-Movie Star pops (Bernstein, 2006: 6).

49. *Almost* Elvis - Elvis Impersonators and Their Quest for the Crown pops (Bernstein, 2006: 10).

В данных предложениях наречие *almost* определяет полицейского, кинозвезду и имя человека Элвис, которое выступает в роли прецедентного (примеры 47, 48, 49 соответственно). В примерах 47 и 48, где речь идет о профессии, происходит приближение к этим навыкам посредством использования аппроксиматора. В примере 49 происходит приближение к качествам, которые свойственны певцу Элвису Пресли.

Аппроксиматор *almost* так же может участвовать в формировании смысла приблизительности не только относительно одушевленных, но и неодушевленных объектов. Обратимся к примерам:

50. *Almost* America: From the Colonists to Clinton: a "What Is History of the U.S. (Tally, 2000: 3).

51. White House *Almost* (Tally, 2000: 4).

52. *Almost* Home (Tally, 2000: 4).

Определяемые существительные в данных примерах несут некую стереотипную ассоциацию в сознании говорящего, таким образом, использование наречия-аппроксиматора *almost* способствует приближению к этому значению. Каждый из определяемых объектов имеет представление у носителя (home - place where you live, where you come from! Belong, family, property White House. 1. The President of the US and the people who advise him, 2. The official home in Washington DC of the President of the US )

(LDCE, 1995: 1634).

Также оценочная категоризация может базироваться на эмоциональной оценке объекта:

53. *Almost Angels* (LDCE, 1995: 384).

54. *A State of Almost Happiness* (LDCE, 1995: 610).

55. *Almost Paradise* (LDCE, 1995: 644).

Определяемые понятия в данных примерах, передаются существительными *angels, happiness, paradise*, которые вызывают положительные эмоции и ассоциации в сознании говорящего (*angel*- someone who is very kind, very good, or very beautiful, *happiness*- the state of being happy, *paradise*- a place or situation that is extremely pleasant, beautiful, or enjoyable) (LDCE, 1995: 1026). В данных примерах происходит приближение к значению данных существительных, которые служат эталоном.

Таким образом, мы можем заключить, что при аппроксимации качественных признаков объектов наречия-аппроксиматоры сочетаются с прилагательными, причастиями, наречиями и существительными, т.е. теми частями речи, которые передают качественные признаки как одушевленных, так и неодушевленных предметов.

Далее обратимся к анализу явления аппроксимации в сфере количественных и качественных признаков событий. Термин «событие» используется нами в родовом, обобщающем смысле для обозначения всего, что происходит в мире и что представляется в конкретном предложении

как действие, процесс, свойство, состояние или отношение, т.е. для обозначения референтов соответствующих языковых ситуаций

(Болдырев, 1996: 9).

При описании ситуаций наречия-аппроксиматоры могут сочетаться с глаголами:

56. At the point where Mr. Phillips emerges on to Kestrel Lane for the last five minutes of the walk home, he *almost* bumps into an old woman who is carrying three or four plastic bags and is stooped over like a question mark from the effort (Lanchester, 2002: 37).

57. I visited one such camp at Beneslawa, not far from Erball, where the mud was so thick that it *almost* pulled off my shoes (Goldberg, 2002: 47).

58. ... places that smell so bad you *almost* throw up from what I see its going to take a lot longer than Rumsfeld and G.W are (Packer, 2005: 142).

В данных примерах наречие *almost* определяет глаголы и модифицирует их значение. В этих предложениях употребляются глаголы, передающие действие. Семантика наречия *almost* направлена на реализацию смысла *not completely*. Данные предложения имеют значение незаконченности, незавершённости.

В следующих примерах наречие *almost* определяет глаголы, которые выражают состояние:

59. For one thing, I was told by Lance Gackowski, who coaches wrestling among his other duties, Brian didn't really fill out until he had *almost* finished high school (Trilling, 2005: 68).

60. "I had *almost* forgotten where I was," Winifred said, meaning the South, meaning the world of human property (Jones, 2005: 96).

61. Yet part of me was so angry at Cassie that I *almost* didn't care (Bernall, 2002: 88).

62. The Bible trashing was done by one of the top-ranked leaders of the camp, who was always giving us speeches-sort of "making it real" so to speak,

because it is a pretty contrived environment. But by the end it *almost* seemed real (Mayer, 2005: 128).

В рассматриваемых примерах (59 – 62) наречие *almost* также используется для передачи смысла незавершенности. Наречие *almost* определяет следующие глаголы: *finished, care, forgotten, seemed*, которые выражают состояние объекта.

Хотелось бы еще раз акцентировать внимание на том, что количественная и качественная определенность события в целом представляет собой совокупность его количественных и качественных признаков.

Их особенностью является то, что количественные характеристики могут определять наличие качественных и наоборот. Тот или иной их набор зависит от:

- 1) семантики используемого наречия-аппроксиматора;
- 2) семантики самого глагола, в которой есть указание на ту или иную характеристику, к которой аппроксиматор осуществляет приближение.

В целом, можно сказать, что все наречия-аппроксиматоры, актуализируя приблизительность разных признаков, осуществляют приближение к названному глаголом событию.



## Выводы по ГЛАВЕ II

В главе II настоящего исследования был произведен анализ фактического материала проявления аппроксимации в современном английском языке с помощью наречий *almost/about*, на основании чего можно сделать следующие выводы:

1. Категория аппроксимации в английском языке имеет сложную структуру, в которой возможно выделить центральные и периферийные элементы.

2. Центр категории аппроксимации представлен релятивным глаголом *approximate*, при анализе лексического значения которого можно выделить три основные характеристики: неточность, приблизительность, сопоставляемость.

3. Для наречий *almost/about* функция приблизительного описания является первичной, так как они представляют собой одни из наиболее приближенных к ядру категории языковых единиц.

4. Согласно анализу словарных определений наречия *almost/about* являются практически взаимозаменяемыми и используются для выражения смысла приблизительности в языке.

5. Наречия *almost/about* сочетаются с такими классами языковых единиц, как числительные, прилагательные существительные, наречия и глаголы.

6. Усиление смысла приблизительности может достигаться при сочетании наречий *almost/about* с другими аппроксиматорами.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование наглядно подтверждает, что в современном английском языке наблюдается ряд разноуровневых средств, которые способствуют приблизительному описанию объектов реальной действительности. Эти разноуровневые средства формируют отдельную языковую категорию – категорию аппроксимации. Категория аппроксимации основывается на значении концепта «приблизительность», который определяет градуированный характер категории. В языке данный концепт имеет средства вербализации, среди которых релятивный глагол *to approximate*, выражающий отношение приближения. Данный глагол является центром рассматриваемой категории.

Некоторые когнитивные механизмы составляют основу формирования смысла приблизительности, среди которых можно выделить: сравнение, градуирование. С помощью существительных приблизительность описания предмета мысли осуществляется в процессе когнитивного механизма сравнения. Сравнению подвергаются какие-либо однородные сущности, которым свойственно что-то общее и объединяющее их. С помощью прилагательных приблизительность достигается на основании когнитивного механизма градуирования.

Категория аппроксимации организована по принципу прототипической структуры. Ее центр представлен прототипом, вокруг которого формируется прототипическое ядро. Вокруг прототипического ядра формируется периферия категории аппроксимации. Периферия представляет собой результат пересечения аппроксимации с рядом других соседних категорий: а) неопределенности, б) количественности и в) модальности. Пересечение аппроксимации именно с этим набором категорий обусловлено пересечением характеристик соответствующих концептов. В результате пересечения образуется пять переходных зон, которые и формируют периферию категории аппроксимации: «неопределенное качество»,

«неопределенное количество», «приблизительное количество», «вероятное количество», «вероятное качество».

Наречия *almost/about* являются одними из наиболее приближенных к ядру категории аппроксиматоров, так как их первичной функцией является выражение приблизительности в языке. Данные аппроксиматоры реализуют все из вышеперечисленных смыслов. Рассматриваемые наречия имеют тенденцию сочетаться со многими языковыми единицами: глаголами, числительными, наречиями, существительными, прилагательными, чем и объясняется реализация смыслов, как приблизительного количества, так и качества.

Рассматриваемые аппроксиматоры *almost/about* могут быть использованы для выражения приблизительности при передаче количественного признака объекта, качественного признака объекта, количественного и качественного признака событий, что было подробно проанализировано в настоящем исследовании.

Таким образом, исследование данной проблемы является актуальным в контексте когнитивной лингвистики и перспективным является исследование категории аппроксимации при пересечении с другими категориями.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Арутюнова Н. Д. Сравнительная оценка ситуаций // Известия АН СССР. Серия лит. и.яз. М.: Наука, 1983. - С. 330 -341.
2. Арутюнова Н. Д. Об объекте общей оценки / Арутюнова Н. Д. // Вопросы языкознания, 1895. - № 3. - С. 13 – 24.
3. Болдырев Н. Н. Асимметрия формы и содержания в системе английского глагола как основа его функциональной вариативности/ Болдырев Н. Н. //Язык как функциональная система. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. - С. 40-50.
4. Болдырев Н. Н. Свойства и границы оценочных категорий в свете новых представлений о процессах категоризации / Болдырев Н. Н. // Языковые категории: Границы и свойства: Мат-лы докл. Междунар. науч. конф. Ч. I. Мн.: Изд-во МГЛУ, 2004. - С. 14-16.
5. Болдырев Н. Н. Категории как форма репрезентации знаний о языке // Концептуальное пространство языка : сб. науч. тр. к юбилею проф. Н. Н. Болдырева. Тамбов, 2005. - С. 16-39.
6. Бондаренко М. В. Градуальность как свойство лексики и основание для построения лексической парадигмы: Дис. . канд. фил. наук: 10.02.05. Бондаренко Мария Витальевна. - Воронеж, 2001. - 138 с.
7. Бондарко А. В. Функциональная грамматика: Монография \ А. В. Бондарко. -Л.: Наука, 1984. - 136 с.
8. Булыгина Т. В. К построению типологии предикатов в русском языке / Булыгина Т. В. // Семантические типы предикатов. М.: Наука, 1982. - С. 7 -85.
9. Васильева Л. В. Категория аппроксимации и языковые способы ее реализации в новостном дискурсе // Вестник Челябинского государственного университета № 39 : Филология. Искусствоведение, 2009. - С. 29-32.

10. Вольф Е. М. Варьирование в оценочных структурах / Е. М. Вольф // Семантическое и формальное варьирование. М.: Наука, 1979. – С. 273 – 294.
11. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф М.: Наука, 1985. -229 с.
12. Вороновская И.В. Функционально-семантическая категория неопределенности в современном русском языке: автореф. дис. .... канд. филол. наук: 10.02.01. Вороновская Ирина Викторовна. - Л., 1984. - 16 с.
13. Галич Г.Г. Градуальные характеристики качественных прилагательных, глаголов и существительных современного немецкого языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. - Л., 1981. - 17 с.
14. Дегтярева В. В. Шкала оценки неопределенного количества и факторы определяющие сочетаемость ее операторов: Дис. канд. филол. наук: 10.02.04. - Новгород, 1996. - 195 с.
15. Дюкро О. Неопределенные выражения и высказывания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13. М.: Прогресс, 1982, - С. 42 -51.
16. Иванова Ю.С. Просодические характеристики наречий-интенсификаторов в современной деловой английской речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. - Иваново, 2001. - 19 с.
17. Кашина Д. А. Функционально-семантическое поле количества (на материале современного немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. - М.: 1973. - 24 с.
18. Крижкова Е. Количественная детерминация прилагательных в русском языке: (лексико-синтаксический анализ) / Крижкова Е. // Ситаксис и норма. - М.: Наука, 1974. - С. 122 – 144.
19. Кубрякова Е.С. О номинативном компоненте речевой деятельности / Кубрякова Е.С. // Вопросы языкознания, 1984. - №4. - С. 13-22.

20. Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи: Что категории языка говорят нам о мышлении / Лакофф Дж. Пер. с англ. И.Б. Шатуновского: М.: Языки славянской культуры, 2004. - 792 с.
21. Сахно С. Л. О приблизительных номинациях / Сахно С. Л. // Иностранные языки в высшей школе. Вып. 17. - М.: Высшая школа, 1982. - С. 72 – 80.
22. Семкина А. В. Аппроксиматор как служебный компонент сочетания // Вестн. ИГЛУ. Сер. Антропологическая лингвистика, 2006. -№ 4. - С. 109-116.
23. Серебренников Б. А. роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление / Б. А. Серебренников. М.: Наука, 1988. - 242 с.
24. Сорокин Ю. Е. Конструкции приблизительной оценки в современном английском языке // Функциональная семантика синтаксических конструкций : межвуз. сб. науч. тр. М. : МГПИ им. В. И. Ленина, 1985. - С. 63-78.
25. Сэпир Э. Градуирование: Семантическое исследование / Сэпир Э. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. - С. 43-78.
26. Туранский И. И. Семантическая категоризация интенсивности в английском языке / Туранский И. И. М.: Высшая школа, 1980. - 173 с.
27. Туранский И. И. Средства интенсификации высказывания в английском языке / Туранский И. И. Учебное пособие к спецкурсу для студентов пед. институтов и ф-тов иностр. языков, 1987. - 78 с.
28. Человеческий Фактор в языке. Коммуникация. Модальность. Дейксис. / Под ред. Н. Д. Арутюновой. - М.: Наука, 1992. - 278 с.
29. Шапиро Д. И. Расплывчатые категории в задачах понятия решений / Шапиро Д. И. , Леонтьев А. А. // Общение: теоретические и прагматические проблемы, 1978. - С. 143-147.

30. Швачко С. Л. Языковые средства выражения количества в английском, русском и украинском языках / Швачко С. Л. - Киев: Вища школа, 1981. - 144с.
31. Шкот И. Л. Аппроксиматоры в современном английском языке / Шкот И. Л. // Вестник Киевского ун-та. Романо-германская филология. Вып. 13. Киев: КГУ, 1979. -С. 60-63.
32. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. - 685 с.
33. Bolinger D. Degree words / Bolinger D. The Hague - Paris: Mouton, 1972. -324р.
34. Butterworth B. What Counts: How Every Brain is Hardwired for Math / B. But-terworth. - N. Y: The Free Press, 1996. - 416 p.
35. Dehaene S. The Number Sense: How the Mind Creates Mathematics / S. De-haene. N. Y. - Oxford: Oxford University Press, 1997. - 275 p.
36. Jackendoff R. Semantics and Cognition / R. Jackendoff. Cambridge: The MIT Press, 1984. - 284 p.
37. Taylor J. R. Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory / Taylor J. R. Oxford: Clarendon Press, 1995. - 312 p.
38. Wittgenstein L. Philosophical Investigations / Wittgenstein L. Oxford: Blackwell, 1967. - 272 p.
39. Wolski W. Schtbestimmtheit und Vagheit: Tendenzen und Perspektiven / Wolski W. // Reihe germanistische Linguistik, 21. Tubingen: Niemeyer, 1980. - S. 54-67.
40. Zadeh L. A. Decision Making in a Fuzzy Environment / Zadeh L. A., Bellman R. E. Univ. of California Berkley, - 1970. - 56 p.
41. Zadeh L. A. Fuzzy Sets / Zadeh L. A. 1C. - Vol. 8. - 1965 - P. 388 – 353.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. БСЭ Большая Советская Энциклопедия. Под ред. А.М. Прохорова. Т 19. Третье издание. М. Изд-во "Советская Энциклопедия". 1975. - 647 с.
2. КСКТ Краткий словарь когнитивных терминов / Под ред Е.С. Кубряковой. - М.: Изд-во МГУ, 1996.- 245 с.
3. OCDEE Oxford Concise Dictionary of English Etymology. - Oxford University Press, 1996. -561 p.
4. COBUILD Collins Cobuild English Dictionary. Harper Collins Publishers Ltd., 1997. - 1322 p.
5. CE Longman Dictionary of Contemporary English. - Longman Corpus network, 1995. - 1668 p. Longman Dictionary of English Language and Culture with colour illustrations. -Longman Group UK Limited, 1992. - 1555 p.
6. Webster's New Encyclopedic Dictionary. N.Y.: "Black Dog and Leventhal Publishers", 1993. -1787 p.
7. WEUDEL Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. - New York: Gramercy Books, 1996. - 2230 p.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. Almost America: From the Colonists to Clinton: a What If History of the U.S. - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.amazon.com/Almost-America-Colonists-Clinton-History/dp/0380800918> (дата обращения: 08. 04. 2018)
2. Azanian Bridges - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://books.google.ru/books?vid=ISBN9781910935125&redir\\_esc=y](https://books.google.ru/books?vid=ISBN9781910935125&redir_esc=y)  
( дата обращения: 10. 04. 2018)
3. Bernal M. The Transmission of the Alphabet to the Aegean and Further West Before 1400 B.C - New York: Eisenbrauns, 2002. – 156 p.



4. Dear Diarist. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.newyorker.com/magazine/2005/08/08/dear-diarist> ( дата обращения: 15. 04. 2018)
5. Lanchester J. The Debt to Pleasure: A Novel / Lanchester J. London: London Picador Press , 1996. – 256 p.
6. Lanchester J. Fragrant Harbour / Lanchester J. London : Faber & Faber, 2002. - 320 p.
7. Ross T. Twilight at Mac's Place - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://e-libra.ru/read/361262-twilight-at-mac/s-place.html> ( дата обращения: 15. 04. 2018)
8. Sedaris D. Me Talk Pretty One Day / Sedaris D. London : Abascus - 40 years of original writing , 2005. – 312 p.
9. Schneider R. Extraordinary Means - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://readli.net/chitat-online/?b=390234&pg=1> ( дата обращения: 20. 04. 2018)